

1:9 וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֵלַי וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אֵלֶּהָ - מָה וַיֹּאמֶר
 u·iamr e·mlak al·i adn·i me - ale
 and·he-is-saying to·me the·messenger and·he-is-saying lord-of·me what ? these

9 Then said I, O my lord, what [are] these? And the angel that talked with me said unto me, I will shew thee what these [be].

הַדְּבַר אֵלֶּהָ הַמָּה - מָה אֲרָאֶךָ אֲנִי בִי הַדְּבַר
 e·dbr ale : me - eme ale : ani ara·k b·i
 the·one-speaking in·me I I-shall-^cshow·you what ? they these

1:10 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלֶּהָ הַדְּרָסִים - בֵּין הָעֹמֵד הָאִישׁ וַיַּעַן
 u·ion e·mlak bin - e·edsim e·omd e·aish
 and·he-is-answering the·man the·one-standing between the·myrtles and·he-is-saying these

10 And the man that stood among the myrtle trees answered and said, These [are they] whom the LORD hath sent to walk to and fro through the earth.

אֶשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶשְׁרָא לְהִתְהַלֵּךְ וְיָהוָה שְׁלַח אֶשֶׁר
 ashr shlch ieue l·ethelk b·artz :
 whom he-sends Yahweh to-to-^swalk in·the·earth

11 And they answered the angel of the LORD that stood among the myrtle trees, and said, We have walked to and fro through the earth, and, behold, all the earth sitteth still, and is at rest.

1:11 וַיַּעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּהָ הַדְּרָסִים - בֵּין הָעֹמֵד וְיָהוָה מִלְאָךְ - אֵת וַיַּעֲנוּ
 u·ionu ath - mlak ieue e·omd bin e·edsim
 and·they-are-answering » messenger-of Yahweh the·one-standing between the·myrtles

וַיֹּאמְרוּ וַיִּשְׁבְּתוּ הָאָרֶץ - כָּל וְיָהוָה בְּאֶרֶץ הַתְּהַלְכֵנוּ וַיֹּאמְרוּ
 u·iamru ethelknu b·artz u·ene kl - e·artz ishbth
 and·they-are-saying we-^swalked in·the·earth and·behold ! all-of the·earth sitting

וְשָׁקֵטָה וַיִּשְׁקֹטוּ :
 u·shqtth :
 and·being-quiet-of

12 Then the angel of the LORD answered and said, O LORD of hosts, how long wilt thou not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which thou hast had indignation these threescore and ten years?

1:12 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר וְיָהוָה צְבָאוֹת עַד מָתַי - עַד צְבָאוֹת וְיָהוָה וַיֹּאמֶר מִלְאָךְ - אֵת וַיַּעַן
 u·ion mlak - ieue u·iamr ieue tzbauth od - mthi
 and·he-is-answering messenger-of Yahweh and·he-is-saying Yahweh-of hosts till when ?

וְעָמָה אֲשֶׁר יְהוּדָה עָרֵי וְאֵת יְרוּשָׁלַם - אֵת תִּרְחַם - לֹא אֶתָּה וְעָמָה אֲשֶׁר יְהוּדָה
 athe la - thrchm ath - irushlm u·ath ori ieude ashz zomthe
 you not you-shall-^mhave-compassion » Jerusalem and· » cities-of Judah which you-menace

זֶה שְׁבַעִים שָׁנָה :
 ze shboim shne :
 this seventy year

13 And the LORD answered the angel that talked with me [with] good words [and] comfortable words.

1:13 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ - אֵת וְיָהוָה טוֹבוֹת דְּבָרִים בִּי הַדְּבַר וַיַּעַן
 u·ion mlak - ieue u·iamr e·dbr b·i dbrim tubim
 and·he-is-answering Yahweh » the·messenger the·one-speaking in·me words good-ones

נְחָמִים דְּבָרִים וַיִּנְחַמְנִי :
 dbrim nchmim :
 words comforting-ones

1:14 וַיֹּאמֶר כֹּה לֵאמֹר קְרָא בִי הַדְּבַר הַמַּלְאָךְ אֵלַי וַיֹּאמֶר
 u·iamr ke - lamr qra b·i e·mlak e·dbr al·i
 and·he-is-saying to·me the·messenger the·one-speaking in·me call-you ! to-to-say-of thus

14 So the angel that communed with me said unto me, Cry thou, saying, Thus saith the LORD of hosts; I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.

אָמַר וְיָהוָה צְבָאוֹת קָנְאָה וְלִצְיוֹן קָנְאָה לִירוּשָׁלַם וְלִצְיוֹן קָנְאָה וְיָהוָה צְבָאוֹת
 amr ieue tzbauth qnathi l·irushlm u·l·tziun qnae gdule :
 he-says Yahweh-of hosts I-^mam-jealous for·Jerusalem and·for·Zion jealousy great

15 And I am very sore displeased with the heathen [that are] at ease: for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.

1:15 וַיִּקְצַף וַיִּשְׁבְּתִי אֲנִי אֲשֶׁר הַשְׁאֲנִימִים הַנּוֹעִים - עַל קִצְפִּי אֲנִי גָדוֹל וַיִּקְצַף
 u·qtzph gdul ani qtzph ol - e·guim e·shannim ashz ani qtzphti
 and·wrath great I being-wroth on the·nations the·tranquil-ones which I I-was-wroth

מְעַט וְהֵמָּה עָזְרוּ לְרָעָה :
 mot u·eme ozru l·roe :
 little and·they they-helped to·evil

16 Therefore thus saith the LORD; I am returned to Jerusalem with mercies: my house shall be built in it, saith the LORD of hosts, and a line shall be stretched forth upon Jerusalem.

1:16 לְכֵן כֹּה - אָמַר וְיָהוָה שְׁבַתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי וְיָהוָה צְבָאוֹת אָמַר - כֹּה וְיָהוָה צְבָאוֹת
 lkn ke - amr ieue shbthi l·irushlm b·rchmim bith·i
 therefore thus he-says Yahweh I-return to·Jerusalem in·compassions house-of·me

יִבְנֶה וְיָהוָה צְבָאוֹת יִבְנֶה וְיָהוָה צְבָאוֹת יִבְנֶה וְיָהוָה צְבָאוֹת יִבְנֶה וְיָהוָה צְבָאוֹת
 ibne b·e nam ieue tzbauth u·que u·qu
 he-shall-be-built in·her averment-of Yahweh-of hosts and·tape and·tape

וְיִנְטָה וְיָהוָה צְבָאוֹת יִנְטָה :
 inte ol - irushlm :
 he-shall-be-stretched-out on Jerusalem

17 Cry yet, saying, Thus saith the LORD of hosts; My cities through prosperity

1:17 עוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר וְיָהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפֹצְצִינָה וְיָהוָה צְבָאוֹת
 oud qra lamr ke amr ieue tzbauth oud thphutzine
 further call-you ! to-to-say-of thus he-says Yahweh-of hosts further they-shall-overflow

עָרֵי מְטוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד אֶת - צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד
 or·i m·tub u·nchm ieue oud ath - tziun u·bchr oud
 cities-of·me from·good and·he-^mcomforts Yahweh further » Zion and·he-chooses still

shall yet be spread abroad; and the LORD shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

בִּירוּשָׁלַם : ס
 b·irushlm : s
 in·Jerusalem

1:18 (2:1) וְאָשָׂא אֶת - עֵינַי וָאָרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת :
 u·asha ath - oin·i u·ara u·ene arbo qrnuth :
 and·I-am-lifting » eyes-of·me and·I-am-seeing and·behold ! four-of horns

¹⁸ . Then lifted I up mine eyes, and saw, and behold four horns.

1:19 (2:2) וָאָמַר אֶלְהָא - מַה בֵּי הַדְּבָר הַמְלַאֵךְ - אֵל וְאָמַר בִּי
 u·amr al - e·mlak e·dbr b·i me - ale
 and·I-am-saying to the·messenger the·one-speaking in·me what ? these

¹⁹ And I said unto the angel that talked with me, What [be] these? And he answered me, These [are] the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל - אֶת יְהוּדָה - אֶת וְזֵרוּ אֲשֶׁר הַקַּרְנוֹת אֵלַי
 u·iamr al·i ale e·qrnuth ashr zru ath - ieude ath - ishral
 and·he-is-saying to·me these the·horns which they-^mwinnowed » Judah » Israel

וִירוּשָׁלַם : ס
 u·irushlm : s
 and·Jerusalem

1:20 (2:3) וַיִּרְאֵנִי חַרְשִׁים אַרְבַּעַה יְהוָה :
 u·ira·ni ieue arboe chrshim :
 and·he-is-^cshowing·me Yahweh four artificers

²⁰ And the LORD shewed me four carpenters.

1:21 (2:4) וָאָמַר לְאֹמֵר וַיֹּאמֶר לְעֹשׂוֹת אֵלֶּה מָה וָאָמַר לְאֹמֵר
 u·amr me ale baim l·oshuth u·iamr l·amr
 and·I-am-saying what ? these ones-coming to·to-do-of and·he-is-saying to·to-say-of

²¹ Then said I, What come these to do? And he spake, saying, These [are] the horns which have scattered Judah, so that no man did lift up his head: but these are come to fray them, to cast out the horns of the Gentiles, which lifted up [their] horn over the land of Judah to scatter it.

אֵלֶּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר זֵרוּ - אֵלֶּה הַקַּרְנוֹת אֵלֶּה
 ale e·qrnuth ashr - zru ath - ieude k·phi - aish la - nsha
 these the·horns which they-^mwinnowed » Judah as·mouth-of man not he-lifts-up

רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְתַחְרִיד אֲתָם לִידוֹת אֶת - קַרְנוֹת
 rash·u u·ibau ale l·echrid ath·m l·iduth ath - qrnuth
 head-of·him and·they-are-coming these to·to-cause-tremble »·them to·to-^mthrow-off » horns-of

הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאִים קָרְנוֹת אֶרֶץ - אֵל לְזִרְזוּתָהּ יְהוּדָה : ס
 e·guim e·nshaim qrn al - artz ieude l·zruth·e : s
 the·nations the·ones-lifting-up horn to land-of Judah to·to-^mwinnow·her